

OHIO GRADUATION TESTS



Administration Manual Fall 2008



Center for
Curriculum and Assessment

Offices of Curriculum, Instruction and Assessment

IMPORTANT

Please read this manual before continuing with any other task related to administration of the Ohio Graduation Tests.

For Assistance:

Ohio Department of Education (ODE)	1-614-466-0223 1-614-995-5568 (Fax) Ohio Department of Education Office of Assessment 25 S. Front Street, Mail Stop 507 Columbus, OH 43215
American Institutes for Research (AIR)	1-877-231-7809 (press 2) 1-877-231-7813 (Fax) ogthelpdesk@air.org
Data Recognition Corporation (DRC)	1-877-231-7809 (press 1) 1-866-377-1249 (Fax) OGTProjectTeam@datarecognitioncorp.com Data Recognition Corporation Attn: OGT 8900 Wyoming Avenue Brooklyn Park, MN 55445

The Ohio Department of Education does not discriminate on the basis of race, color, national origin, sex, religion, age, or disability in employment or the provision of services.

Table of Contents

New for This Administration	1
Supplemental Instructions for Special Versions	1
Changes to Answer Documents	1
Answer Document Demographic Pages	1
Applying Generic District/School Labels to Answer Documents	2
Returning Answer Documents	2
Identifying IRNs Associated With Each Student Answer Document	2
Calculators	3
Introduction	4
Test Administrator's Information	4
Security Concerns and Procedures	4
Schedule of Activities	6
Eligible Students	7
Use of Monitors	7
Description of Test Materials	7
Statewide Student Identifier (SSID)	8
Materials Needed for Testing	8
Room Preparation for Testing	8
Use of the Oral Directions Script	9
Time Allotment for Testing	9
Breaks	10
Incomplete or Defective Test Materials	10
Procedures During Test Administration	11
Procedures for Students With Accommodations	12
Procedures for Completing "SCHOOL USE ONLY" Section	13
Procedures Following Test Administration	13
Directions for Completing the Answer Document	14
Directions for Administering the Reading Test	20
Directions for Administering the Mathematics Test	25
Directions for Administering the Writing Test	30
Directions for Administering the Science Test	35
Directions for Administering the Social Studies Test	40
Appendix A: Supplemental Instructions for Fall 2008 Special Versions	44
Supplemental Instructions for Braille Test Booklets	44
Supplemental Instructions for English Audio CDs	46
Supplemental Instructions for the Foreign Language CDs	48
Supplemental Instructions for Large-Print Test Booklets	50
Supplemental Instructions for Oral Translations	52

IMPORTANT

The information presented in this manual is essential for a successful administration of the Ohio Graduation Tests. Please read this manual carefully prior to administration.

New for This Administration

Supplemental Instructions for Special Versions

Appendix A of this manual includes the supplemental instructions for the Fall 2008 OGT special versions, including Braille, English audio CDs, foreign language CDs, large print, and oral translation.

Changes to Answer Documents

Data Recognition Corporation (DRC) will be tracking all answer documents shipped to schools. DRC will print a unique bar code with serial number on each answer document. The bar code will link the answer document to the district and school. Information on the district and school that received the document will be used to determine the number of answer documents returned, as well as the student's school and district IRN when a Pre-ID label or generic label is not affixed or when a valid district and school IRN is not gridded. Because answer documents are being tracked to the IRNs that receive them, **please do not share answer documents with other districts.**

Answer Document Demographic Pages

The Fall 2008 OGT demographic information will be collected on the front cover and inside front cover. The front cover contains non-Pre-ID information, such as LEP/IEP status, accommodations, special versions, and tests taken. The inside front cover contains information that is contained on the Pre-ID label (e.g., SSID, grade, ethnicity, etc.).

Important steps to note:

- Test administrators should affix a Pre-ID label in the box labeled "APPLY LABEL HERE." Do not affix the Pre-ID label in box A.
- **Box A must be completed for all students.**
- If a Pre-ID label is not available, test administrators who receive generic labels should affix a generic label in the box labeled "APPLY LABEL HERE." Do not affix the generic label in box A. **Important:** When a generic label is affixed, the District

IRN and School IRN fields do not need to be gridded; all other fields on the demographic page (page 2) must be completed.

- If a Pre-ID label or a generic label is not available, all fields on the demographic page (page 2) must be completed.

Applying Generic District/School Labels to Answer Documents

Schools will receive a set of generic labels with their test materials. Each generic label includes a bar code that identifies the district and school.

Generic labels should only be applied to answer documents of students who do not have Pre-ID labels. For a student without a Pre-ID label, apply a generic label to the student answer document to indicate the district and school to which the student's scores should be reported. These generic labels do not include student information, nor do they link to an electronic system for entering student demographics. For the Fall 2008 OGT, the only use of the generic label is to identify the district and school where the student's score should be reported.

Generic labels are not available for JVSDs and CTCs. Because of the large number of home districts that can be associated with a CTC, students attending CTCs who do not have Pre-ID labels must grid their home district in the District IRN field and their attending CTC in the School IRN field on the demographic page. The IRN fields are located on the inside front cover.

Returning Answer Documents

- Schools should return all answer documents, used and unused, to the district.
- Upon receipt, DRC will scan the bar code on each unused answer document and add it to the number of used answer documents processed to identify the total number of answer documents returned.


Identifying IRNs Associated With Each Student Answer Document

When processing answer documents, DRC will gather district and school information using the following priority:

1. The Pre-ID label (the Pre-ID label supersedes all gridding). A sample Pre-ID label is shown below.

LASTNAME, FIRSTNAME MI		<TEST TYPE>
DISTRICT IRN: 999999		YOUR LOCAL DISTRICT
SCHOOL IRN: 999999 RM: 12345		YOUR HIGH SCHOOL
P536999	99999999	9
DIST STID: 9999999999 DOB: MM/DD/YYYY GENDER: F GR: 99 <SEASON> <YEAR>		

- If there is no Pre-ID label, the generic label is used to identify the school and district for reporting. (Generic labels supersede District IRN and School IRN gridding only; note that all other fields must be gridded.) A sample generic label is shown below.

DISTRICT IRN: 999999	<TEST TYPE>	
SCHOOL IRN: 999999	YOUR LOCAL DISTRICT	
	YOUR HIGH SCHOOL	
		
	1536999	1999999 9
	<SEASON> <YEAR>	

- If a generic label is not used, DRC will use the gridded District IRN and School IRN for reporting.
- If no other valid IRN information is available, DRC will default to the district and school associated with the answer document bar code for reporting.

Calculators

Districts administering the Fall 2008 OGT should have received a shipment of Texas Instruments TI-30X IIS calculators prior to testing. The TI-30X IIS is the new, official calculator model for the OGT. It replaces the old Scenario SC-121 calculator. **Starting with the Fall 2008 OGT administration, the TI-30X IIS is the only calculator that can be used on the OGT.** Districts are to keep these calculators for all future administrations of the OGT. Districts should **not** return Scenario SC-121 calculators to DRC.

OGT calculators must be distributed to students for the mathematics test and should be made available during the science test. OGT calculators should be provided to mathematics teachers prior to the test administration so that students will have the opportunity to become familiar with the OGT calculator. Only OGT calculators (TI-30X IIS) may be used during the mathematics and science tests.

Prior to distributing the OGT calculators, each test administrator must be certain to clear the calculator memory by pressing the black "RESET" button on the back of the calculator.

Introduction

This manual will provide you with the information necessary to administer the Ohio Graduation Tests in reading, mathematics, writing, science, and social studies.

Pages 1–14 of this manual contain the information you will need to administer the tests. Pages 14–43 contain oral directions for completing the answer document and administering the tests. The oral directions are presented as a script and contain portions to be read aloud, as well as instructions for the test administrator and monitor. It is important that you read through this entire manual **before** you administer the tests.

Test Administrator’s Information

Security Concerns and Procedures

Maintaining test security is one of your most important responsibilities as a test administrator. Your district’s written procedures for protecting the security of test materials should be followed **at all times**. Secure test materials include the test booklets and any special versions of the tests (e.g., Braille, large print, audio CDs) **and answer documents**. It is illegal and unethical to reproduce or disclose any of this material or to cause it to be reproduced or disclosed in any format. Test security is vital both for this administration of the tests and for future administrations because these tests may contain questions and other material that will be used on future operational tests. Thus, you are responsible for ensuring the security not only of the physical test booklets but of the individual test questions as well. Your responsibility for maintaining the security of test questions and materials continues even after the test booklets and answer documents have been returned.

You should be aware that, under Ohio law, releasing any test questions or other contents of a test to students or assisting students to cheat in any other way may result in invalidation of test scores, termination of employment, suspension of licenses to teach, and/or prosecution. Violations of test security provisions contained in your district’s written procedures may be punishable by penalties specified by the district. If you have questions or concerns about your responsibility for test security, consult your Building Test Coordinator (BTC).

Some examples of **security violations** are listed below (this is not an exhaustive list).

Prior to or during an administration:

- Reviewing the test before the administration and creating a study guide or in some way releasing the test questions to the students;

- Releasing test questions before they are posted on the ODE Web site, for example, by describing the test questions in a letter, discussing the test questions, photocopying the test questions, or taking a photograph of the test questions using any electronic device;
- Standing by the student's desk and indicating in some manner that the student's answer is incorrect, blank or deficient in some way;
- Reviewing forms of the test to compare field-test questions, reviewing test booklets or discussing the forms;
- Copying English audio CD files and/or foreign language CD files to a computer or duplicating the CDs in any way.

After the administration:

- Discussing test questions with colleagues or students after the test has been administered but before the test is released to the public (this may affect students who were absent or allow students to change answers on a test in the same booklet);
- Releasing test questions before they are posted on the ODE Web site, for example, by describing the test questions in a letter, discussing the test questions or photocopying the test questions;
- Erasing incorrect student answers and changing them to correct answers.

Do NOT permit students to bring electronic devices into the testing area including cell phones; Personal Digital Assistants (PDAs); cameras; MP3, iPod or CD-ROM music players; and non-OGT calculators.

Test booklets and secure materials are provided to schools in shrink-wrapped packages. None of the packages should be opened until the day of each scheduled test administration. Test booklets and secure materials are individually sealed. You will verify that all test booklets and secure materials are sealed. **None** of the test booklet and secure material seals should be broken until you give the appropriate instructions during the test administration. If test booklets and secure materials have broken seals at any time before test administration, you will document this information and give it to the BTC. The BTC will review the documentation for any broken seals and determine if a possible impropriety/security breach occurred. Test booklets and secure materials with broken seals are not necessarily defective and may be used.

Prior to and following the testing session, the test materials should be kept in a secure location designated by your BTC. Unless directed otherwise by your BTC, you are responsible for returning secure test materials to the storage area **immediately** after the test administration. Only individuals authorized by district policy should have access to these materials. **Under no circumstances** should students have access to testing materials prior to testing or after the testing session is completed. **During each test administration, a test administrator or monitor must be in the room at all times.** As the test administrator, if more than 30 students will be taking a test in your testing room, you will need to have at least one adult test monitor present in the room to assist you throughout the entire test administration session. If students are allowed to leave the room while testing is in progress, students should first turn in their test materials. It is preferable that only one student at a time be allowed out of the testing room. Account for all materials before students are dismissed at the end of the testing session. Once test materials have been turned in and that test session is completed, students may not have access to test materials until the next test session begins. **Test security must be maintained at all times.** After each administration of the test is completed and the materials have all been accounted for, you must return **all** materials to your BTC **immediately**.

If at any time you believe that a violation of test security has occurred, follow the procedures established by your school district to handle alleged test security violations.

Schedule of Activities

The Fall 2008 Administration of the OGT begins on October 27, 2008, and ends on November 9, 2008. **The reading test is administered on Monday, followed by the mathematics test on Tuesday, writing on Wednesday, science on Thursday, and social studies on Friday.** This schedule must be followed with one test per day as listed above. There are no exceptions unless a modified testing schedule has been requested by a district and approved by the Ohio Department of Education. Regular testing takes place October 27–31, followed by make-up testing November 1–9, 2008. Except for students taking a make-up test, all students testing in a particular content area should be tested on the same day. Students may not take more than one test on the same day and are allowed up to 2-1/2 hours to complete each test unless additional time is granted due to an Individualized Education Program (IEP), Section 504 Plan or Limited-English Proficiency (LEP) accommodations. In situations where additional time is granted for students with LEP, IEP or 504 Plan accommodations, tests still need to be completed within the same day. Additional make-up days will **not** be granted to districts that have not completed testing by November 9.

Eligible Students

Students in grades 11 and 12 who have not passed all required tests **should** participate.

Students in grade 10 or below should **not** participate. Students repeating grade 10 **may** participate if the district determines that the student will be in grade 11 by the end of the school year.

Use of Monitors

If more than 30 students will be taking a test in your testing room, you will need to have at least one adult test monitor present in the room to assist you throughout the entire test administration session. You should arrange to have a sufficient number of monitors to assist you so that the ratio of students to adult monitors or test administrators does not exceed 30 to 1. Although test administrators must be licensed/certificated employees of the district, monitors may be adult volunteers, substitute teachers, etc. Students may not serve as monitors.

Description of Test Materials

For the Fall 2008 Administration, answer documents and test booklets are packaged separately in packs of 10.

The OGT answer document includes space to complete all five tests. Please be sure that you are using the Fall 2008 Answer Documents that were sent with your other testing materials. "Fall 2008" is indicated on the front cover in the upper right corner. It is important that the students record the test booklet ID number, which is located on the front cover of each test booklet, in the answer document on pages 3, 13, 23, 37, and 47.

On the first day of test administration, students will complete demographic sections on the front cover and inside front cover of the answer document, with the exception of the "SCHOOL USE ONLY" section on the front cover and the "Migrant Student" section on the inside front cover, which the test administrator is responsible for completing. It is very important that the information on the front cover and inside front cover of the answer document is completed correctly. See pages 14-19 of this manual for directions. Answer documents will be collected after each test is completed and distributed again for the next test.

No "scratch" paper will be allowed in the testing room. Students should be asked to use the blank spaces in their test booklets to work out problems during the tests. OGT calculators will be distributed as outlined in the directions for administering the

mathematics and science tests. No other calculators will be allowed in the testing room.

Statewide Student Identifier (SSID)

Use of the Statewide Student Identifier (SSID) is **required** for all of Ohio's statewide assessments by all public and community schools and by nonpublic schools having students on an EdChoice scholarship. The SSID will be embedded in the bar code on the Pre-ID labels but not visible to the eye. For schools that do not use Pre-ID labels or when labels are not available for students being tested, test administrators will need to grid in the SSID in Box "H" on the inside front of the answer document. Test administrators will need to acquire SSID information before administering the tests. Nonpublic schools should leave Box "H" blank except for students who have EdChoice scholarships. Because of the confidentiality of the SSID, districts should have a policy and/or procedure in place for schools to obtain the SSID if needed to complete Box "H," without jeopardizing secure student information. Check with your Building and/or District Test Coordinator prior to test administration for more information on the SSID and specific instructions based on your district's or school's policy.

Materials Needed for Testing

Each time a test is administered, you must have the following items:

- Test booklets, one per student
- Fall 2008 Answer Documents, one per student
- A supply of extra test booklets and answer documents
- A supply of sharpened No. 2 pencils (**pens and mechanical pencils may NOT be used**)
- *Mathematics Reference Sheets*, one per student (mathematics test only)
- A supply of OGT TI-30X IIS calculators (mathematics and science tests only)
- This *Administration Manual*
- A watch or clock

NOTE: You will need to know your district and building IRN code numbers. These numbers will be gridded in Boxes "N" and "O" of the answer documents by the students. See page 18.

Room Preparation for Testing

Arrive at the testing room early to make sure that it is ready for the testing session. Be sure that there is an area in the room where test materials not in use can be

stored away from students. Students should be separated from each other as much as is practical.

Use common sense in removing from view any materials likely to assist students in answering test questions (e.g., maps, posters, charts and graphs, historical documents, etc.).

Use of the Oral Directions Script

In an effort to ensure standardized administration conditions throughout Ohio, this manual contains oral directions that you will read to the students. These directions contain all of the information that students need to know about the test. **Do NOT deviate from the oral directions.**

Read the appropriate script to your students, paying careful attention to the instructions directed to the test administrator, which are inserted among the oral directions. **All information to be read aloud to students is indented and printed in bold letters.** Instructions to the test administrator have standard margins and are not indented or bolded.

Time Allotment for Testing

Students will have a maximum of 2-1/2 hours to complete each test. Your instructions to students about the time for each test will depend on your building's testing schedule arrangements. For example, a building may schedule a portion of the 2-1/2 hours of testing time in classrooms and then move students who are not finished to another location within the school on the same day of the test. **The total testing time must not exceed 2-1/2 hours.**

If students will be moved to another location within the school to complete the test using the remaining time of the 2-1/2 hours, materials must be collected from students, moved by the test administrator, and redistributed to students at the new location. During the move, students must not have access to information or materials that would help them on the test. Students should not talk during the transition. Test security must be maintained throughout the transition period.

You will need to be familiar with your building's specific arrangements **before** administering a test and be prepared to inform students about these arrangements. The example below illustrates directions you will be giving to students regarding time allotments and room arrangements.

Example: Students will be given 120 minutes to complete the test in their classroom. After 120 minutes, students who have not completed the test will be moved to the auditorium and be allowed the remaining time, not exceeding the 2-1/2 hours. Say:

You will have no more than 2-1/2 hours to complete the test. You will have 120 minutes to work in this room. After 120 minutes, if you have not finished, you will have 30 minutes to work on the test in the school auditorium. I will make an announcement five minutes before the end of the first 120 minutes. You may begin.

Note the starting time. After 115 minutes, say:

There are five minutes remaining.

After 120 minutes, say:

Please stop working and put down your pencils. Students who are not finished with the test will be going to the auditorium to finish, using the remaining time of the 2-1/2 hours. If you have not finished the test, raise your hand. Your test materials will be collected now.

Collect test materials from all students, keeping the materials belonging to students who have not completed the test separate from those of students who have completed the test.

Breaks

Although it is permissible for students to be given a brief break, test security must be maintained throughout the break. Students should not talk during a break.

Students who wish to go to the restroom during the test must turn in all their testing materials to the test administrator prior to leaving the room. It is preferable that only one student at a time be allowed out of the testing room. Test security must be maintained at all times.

Incomplete or Defective Test Materials

It is possible that a student might receive an incomplete or a defective answer document or test booklet. Students will be asked to raise their hands if they discover they have defective materials. If material is incomplete or defective, the following procedures should be followed:

Incomplete or Defective Answer Document — Students will check the pages of their answer document before they complete the demographic information on the front cover and inside front cover. At that time, if a document is incomplete or defective, the student should be given another blank answer document that has been checked to verify that it is not defective. The defective copy should be

collected, marked "Defective - DO NOT SCORE," and returned with other **non-scorable** materials.

If a student discovers an incomplete or a defective answer document while taking the test, he or she should be given a blank answer document that has been checked to verify that it is not defective. The student should continue with the new copy and later transfer all responses from the defective answer document to the one to be scored. The first copy should be marked "Defective - DO NOT SCORE" and will not be scored. It should be returned with other **non-scorable** materials.

If a student discovers an incomplete or a defective test booklet, follow the steps below:

- Give the student a new booklet that you have verified as accurate.
- Direct the student to write her or his name on the booklet.
- So everyone is clear about what has happened, tell the student that you will be making some changes on her or his materials because the materials were defective.

As the test administrator, complete the steps below to cross-reference all the materials used by a student:

- Collect the defective test booklet and write "Defective" on the cover in large letters. Make sure the defective booklet is not distributed again but is put aside for later return with other non-scorable materials.
- Locate the "Test Booklet ID Number" in the answer document on the following pages: page 3 for reading, page 13 for mathematics, page 23 for writing, page 37 for science, and page 47 for social studies. Cross out the test booklet ID number of the defective booklet in the grid and write the new test booklet ID number below it, so that both the defective test booklet ID number and the replacement test booklet ID number appear on the answer document.

Procedures During Test Administration

Do not let a student use any answer document that has another student's Pre-ID label on it. If a label has already been placed on an answer document and that student is not taking the test, write "DO NOT SCORE" on the front and back cover of the unused answer document. (Answer documents marked "DO NOT SCORE" should be returned by test coordinators in the bag marked "DO NOT SCORE.") A new answer document should be assigned to the student who is taking the test. If a Pre-ID label is not available for the student, all demographic information on the front cover and inside front cover of the answer document **must** be filled out. A Pre-ID

label that has the student's name crossed through must **never** be used. Do not try to remove a Pre-ID label, as it will tear the answer document. Once the test has begun, the test administrator and monitors should circulate throughout the room at regular intervals. **The test administrator or monitors should check to be sure that students are marking their answers in the appropriate section of the answer document. Answer documents with answers in the incorrect section will require a rescore at cost to the district.** Monitors should not interfere with student concentration in order to check answer documents.

Students should not be allowed to talk during the administration. Students who finish a test before the allotted testing time is complete should **immediately** turn in all test materials to the test administrator. Then, those students should be directed according to the procedures established for your building. **Once test materials have been turned in and that test session is completed, students may not have access to test materials until the next test session begins. Test security must be maintained at all times.**

Students may use highlighters in the test booklet only. Remind students to use only No. 2 pencils in the answer document. Pens and mechanical pencils **may not** be used in the answer document and could cause delays in scoring.

Procedures for Students With Accommodations

When a student with disabilities takes a state test, the test should be administered under all normal testing conditions with the exception of those accommodations **specifically** documented in the student's IEP or Section 504 Plan. Any accommodation for an individual **must** be specified **before** the student takes the test. Students identified as Limited-English Proficient may use a dictionary and have additional time to complete the test.

Accommodations must always be related to the student's specific disability. Accommodations that change the content of the test are **not** allowed. For example, it is **not allowable** to read the passages on the reading test or to define words used in the reading passages, charts, graphs, other stimulus materials, or the test questions.

Accommodations in format (e.g., large print, Braille, oral translation, audio CDs) **are allowed** and can be ordered by your District Test Coordinator. These materials should have been ordered in advance; please check with your Building or District Test Coordinator if you cannot locate them. Braille and large-print test booklets are numbered in the same way as regular test booklets, and the ID number must be entered in the test booklet ID number grid located on the first page of each test in the answer document.

Accommodations in test administration procedures **are allowed** as long as they are in the student's IEP or 504 Plan, are related to the student's specific disability, do **not** change the content of the test, and do **not** provide the student with hints or clues that may enhance her or his response. Students' responses should be a reflection of their true ability and should not be influenced by accommodations that are not allowable.

A student's allowable accommodation will **not** invalidate a passing score on the test, nor will that accommodation be indicated when student performance is recorded on a transcript.

Procedures for Completing "SCHOOL USE ONLY" Section

On the front cover of the answer document, in the shaded area labeled "SCHOOL USE ONLY," test administrators will complete sections C., D., and E. for students who are eligible. Test administrators will also complete section M. on the inside front cover.

In section "C. LEP/IEP STATUS," darken the circle(s) corresponding to any test(s) taken by students who are identified as LEP or have an IEP or a 504 Plan and who require accommodations during testing for that content area. Mark all subjects that apply.

In section "D. ACCOMMODATIONS," darken the circle(s) corresponding to any test(s) taken by students who used accommodations during testing. These accommodations include read aloud, extended time, dictionary (LEP), scribe/transcription, special calculator (not the standard OGT TI-30X IIS calculator), small group/1:1, other, and none apply. Mark all subjects that apply for each accommodation used during each test.

In section "E. SPECIAL VERSIONS," darken the circle(s) corresponding to the special version of the test the students used. The special versions available for the Fall 2008 Administration are Braille, large print, oral translation, English audio CDs, and foreign language CDs for Spanish, Somali, and Arabic.

Test administrators should also grid field "M. Migrant Student" on the inside front cover for students who meet the eligibility requirements for a migrant student who does have a Pre-ID label.

Procedures Following Test Administration

When the allotted time for a test is complete, ask students to stop working. Do not allow students to leave the room until you have collected and accounted for all testing materials. Ask students to keep their test booklets separate from their answer

documents. Collect an answer document and a test booklet from each student individually. Do not allow students to “pass around” test materials.

All test booklets and answer documents should be carefully counted before any student leaves the testing room. To minimize the time that students must wait while materials are counted, you may wish to count all unused materials during the testing. This will expedite accounting for all materials once students finish the testing.

Directions for Completing the Answer Document

As soon as all students are present, determine how many students are in the room. Count the number of test booklets and answer documents that are needed. You will need to have an answer document and a test booklet to use when giving instructions. Put any extra materials in a secure location.

When it is time to begin the test and all students are seated, say:

Testing is now in progress. You may have nothing on your desk except a pencil and perhaps an eraser. If you need a pencil, raise your hand and you will be given one. Pens and mechanical pencils may NOT be used.

If students have any books or personal items, direct them to place such items in a specific area away from any students. **NOTE:** Students are **not** permitted to bring electronic devices into the testing area. Then say:

You will be taking the Ohio Graduation Tests. There are five tests: reading, mathematics, writing, science, and social studies. During the fall administration, you should be taking only the test or tests you have not yet passed. You may take only one test per day.

In a moment, the answer documents will be distributed. Do not write anything on your answer document until I have instructed you to do so. You must use only a No. 2 pencil. Do NOT use a pen or mechanical pencil. If you need a pencil, raise your hand and you will be given one.

Distribute pencils as needed. Distribute an answer document to each student individually. Do not “pass around” answer documents. When every student has received an answer document, hold up an answer document and say:

Before you complete the front cover, check your answer document to be sure that it says “Fall 2008” in the upper right corner and that the document is complete and not defective in any way. I will

describe what you should see. If your copy is different, raise your hand and you will be given another answer document.

Replace any answer documents that do not have "Fall 2008" on the front cover or any answer documents that are defective. Continue holding up an answer document and say:

There are many boxes with circles on the front cover and inside front cover of the answer document. The front cover and inside front cover should look like this.

Box "A" should be completed whether or not you are using Pre-ID labels.

In Box "A" on the front cover of your answer document, on the line labeled "STUDENT NAME," print your first and last name. On the line labeled "DISTRICT NAME," print _____ (tell students the name of their district). On the line labeled "SCHOOL NAME," print _____ (tell students the name of their school). On the line labeled "COUNTY NAME," print _____ (tell students the name of their county).

If students have Pre-ID labels, they do not need to grid their names or other demographic information on the inside front cover. Go to the directions for Box "B" on page 18 if all students have Pre-ID labels.

If students do not have Pre-ID labels, read the directions for boxes "F-L" below.

Turn to the inside front cover of your answer document. Look for Box "F" and find the row of boxes below the words "STUDENT LAST NAME." You will print your last name in the boxes provided, beginning with the first box on the left edge. Print one letter in each box. If you have more letters in your last name than there are boxes for your last name, print as many letters as will fit.

Next, print your first name in the boxes provided. Print one letter in each box, beginning with the first box under the words "STUDENT FIRST NAME." If you have more letters in your first name than there are boxes, print as many letters as will fit.

In the box labeled "MI," print the first letter of your middle name if you have a middle name.

Hold up an answer document and point to Box "F," student name grid, on the inside front cover and then say:

In Box "F," below each letter that you printed, darken the circle that contains that letter. Stay in the correct column as you look for the letter to darken. Darken the correct circles completely. If you make a mistake, erase your mistake completely.

If there are any empty boxes where you printed your first or last name, darken the empty circle directly under each empty box.

NOTE: For Box "G" labeled "LOCAL STUDENT ID" and Box "H" labeled "SSID (State-assigned)" on the inside front cover, please see the directions below. Be sure to follow your district policy/procedures in completing Box "G." For Box "H," the SSID is REQUIRED for all students in public and community schools and for students on EdChoice scholarships attending chartered nonpublic schools. Box "G" is optional for all districts/schools.

Box "G" labeled "LOCAL STUDENT ID" is to the right of the name grid. If your school issues student identification cards with numbers and your school would like students to put their identification numbers on their answer documents, instruct students to do so at this time. Students should **not** enter their Social Security Number. Otherwise, instruct students to ignore this box.

In the row of boxes in section "G," labeled "LOCAL STUDENT ID," enter your local student number by printing one letter or number in each of the nine boxes. Do not enter your Social Security Number.

Now, below each letter or number that you printed, darken the circle that contains that letter or number. Stay in the correct column as you look for the letter or number to darken. Darken the correct circles completely. If you make a mistake, erase your mistake completely.

Locate the SSID box (Box "H"). If your school policy allows students to put their SSID numbers on their answer documents, instruct students to do so at this time. If you or someone else will be completing the SSID section, skip to Box "I" instructions.

Pause until students appear to be finished, hold up an answer document, and point to Box "H." Then say:

In the row of boxes in section "H," labeled "SSID (State-assigned)," enter your unique SSID by printing one letter or number in each of

the nine boxes. The first two boxes of the SSID are letters, and the last seven boxes are numbers.

Now, below each letter or number that you printed, darken the circle that contains that letter or number. Stay in the correct column as you look for the letter or number to darken. Darken the correct circles completely. If you make a mistake, erase your mistake completely.

Pause until students appear to be finished, hold up an answer document, and point to Box "I" on the inside front cover. Then say:

Locate Box "I" labeled "DATE OF BIRTH."

There are three headings in this box: "Month," "Day," and "Year." First, locate the column labeled "Month." In the column below, darken the circle next to the month you were born. For example, if you were born in April, you would darken the circle next to the letters "Apr."

Next, locate the column labeled "Day." In the boxes provided, write the day or date of the month you were born. If you were born on one of the first nine days of a month, write zero in the first column. For example, if you were born on the fifth day of the month, write zero in the left column and five in the right column. Now darken the appropriate circles under each number you have written.

Under the column labeled "Year," write the last two numbers of the year you were born. For example, if you were born in 1989, you would write eight in the left column and nine in the right column. Now darken the appropriate circle under each number you have written.

Pause until students appear to be finished, hold up an answer document, and point to Box "J" on the inside front cover. Then say:

Locate Box "J" labeled "GRADE." Darken the appropriate circle.

Adult education students are enrolled in an adult education program; OGT only students have completed all curriculum requirements for graduation and must pass at least one required test before receiving a diploma.

Students repeating grade 10 may participate if the district determines that the students will be in grade 11 by the end of the school year.

Pause until students appear to be finished, hold up an answer document, and point to Box "K" on the inside front cover. Then say:

Locate Box "K" labeled "GENDER." Darken the appropriate circle.

Pause until students appear to be finished, hold up an answer document, and point to Box "L" on the inside front cover. Then say:

Locate Box "L" labeled "ETHNICITY." Darken the circle next to the best description of your ethnic background.

If students have generic labels or Pre-ID labels, they do not need to grid the district and school IRNs. Go to the directions for Box "B" below.

If students do not have generic labels, read the directions for boxes "N-O" below.

Pause until students appear to be finished, hold up an answer document, and point to Box "N" on the inside front cover. Then say:

Locate Box "N" labeled "DISTRICT IRN." Write _____ (tell students the six digit district IRN code for their home district. Darken the appropriate circle below each number.

Pause until students appear to be finished, hold up an answer document, and point to Box "O" on the inside front cover. Then say:

Locate Box "O" labeled "SCHOOL IRN." Write _____ (tell students the six digit district IRN code for their attending school. Darken the appropriate circle below each number.

Pause until students appear to be finished, hold up an answer document, and point to Box "B" on the front cover. Then say:

Locate Box "B" labeled "TEST(S) TAKEN" on the front cover. You will complete this section prior to taking each test. For example, you will darken the circle next to "Reading" on the day that you are taking the reading test. Do not complete this section until you are instructed to do so.

Pause until students appear to be finished, hold up an answer document, and point to the "SCHOOL USE ONLY" section. Then say:

Do not fill in any information in the red shaded areas marked "SCHOOL USE ONLY" on the front cover, including "C. LEP/IEP STATUS," "D. ACCOMMODATIONS," and "E. SPECIAL VERSIONS." Do not mark "M. Migrant Student" on the inside front cover.

Please check your answer document for any stray pencil marks, especially at the bottom right side of the answer document. If there are any stray marks, please erase them completely.

Directions for Administering the Reading Test

Please note that reading passages shall not be read aloud to any student regardless of IEP directions because extended accommodations are no longer allowed.

Test booklets and secure materials are individually sealed. You should verify that all test booklets and secure materials are sealed. **None** of the test booklet and secure material seals should be broken until you give the appropriate instructions during the test administration. If test booklets and secure materials have broken seals at any time before test administration, you should document this information and notify the BTC.

If students have books or personal items, direct them to place such items in a specific area away from any students. **NOTE:** Students are **not** permitted to bring electronic devices into the testing area. You will need an answer document and a test booklet when giving directions.

Before the test begins, students should have completed the identifying information on the front cover and inside front cover of the answer document. Distribute answer documents to students.

On your answer document, make sure that your name is included in Box "A" on the front cover and Box "F" on the inside front cover.

If students who have not completed the identifying information are present, return to page 14 of this manual and read the instructions for completing the answer document. After all students have completed the identifying information, the test booklets should be distributed. Say:

Today you will be taking the reading test. Test booklets will now be distributed. The test booklet should be sealed. Do NOT break the seal. Do NOT open either booklet until you are told to do so. You may have nothing else on your desk except a pencil and perhaps an eraser. If you do not have a pencil, raise your hand and you will be given one. Pens and mechanical pencils may NOT be used.

Distribute one reading test booklet to each student. Distribute pencils as needed.

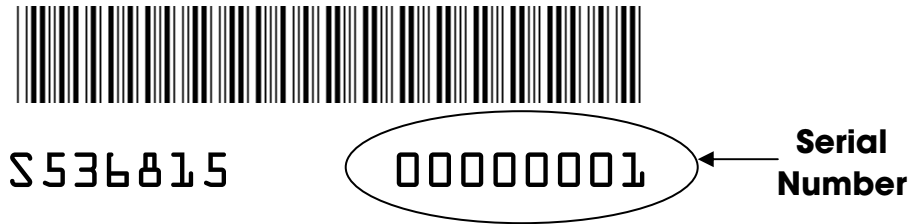
Hold up an answer document and point to Box "B" labeled "TEST(S) TAKEN" located on the front cover. Say:

On your answer document, locate Box "B" labeled "TEST(S) TAKEN" on the front cover. Darken the circle next to the word "Reading."

Hold up a reading test booklet and point to "Student Name" at the top of the front cover. Say:

Print your first and last names in the space provided, labeled "Student Name," at the top of the front cover of the reading test booklet.

Pause until students appear to be finished; then point to the identification number on the front cover of the test booklet, located in the lower left corner next to the bar code. The bar code number has a total of 15 characters. Students will record the last eight digits in their answer documents. These eight digits are located under the bar code on the right. In the sample below, the serial number is 00000001.



Say:

Find the identification number next to the bar code on the front cover of the reading test booklet. You will record the last eight digits of this number in your answer document.

Hold up an answer document opened to page 3 and point to the "Test Booklet ID Number" located in the upper right corner of the page. Say:

Turn to page 3 of the answer document. Locate the words, "Test Booklet ID Number" in the upper right corner of the page. Then, locate the second set of eight numbers that appears next to the bar code on the front cover of your reading test booklet. Write this eight-digit number in the eight boxes next to the letter "R" on page 3 of your answer document.

Are there any questions about completing this information on the answer document?

Answer questions as needed. After determining that each student has correctly written the test booklet ID number on page 3 of the answer document, say:

In a few minutes, you will be taking the reading test. Please keep your test booklet sealed while I read these directions to you. You may not use any reference materials on this test. There are 44 questions on this test. Most of the questions are multiple-choice. There are some short-answer and extended-response questions that will require you to write a response.

Hold up an answer document opened to page 3. Say:

You will mark your answers in the section of the answer document that begins on page 3. The word "Reading" appears at the top of each page. You may underline words or write in the margins or blank areas of your test booklet as you wish.

Remember, you must mark all your answers in the reading section of the answer document. Answers written in the test booklet will not be scored. For each multiple-choice question, mark your answer in the space that corresponds to the question number on the answer document. Darken the circles completely on the answer document. If you change an answer, make sure that you erase your old answer completely. Complete the short-answer and extended-response questions in the spaces provided on your answer document.

The questions on the reading test are based on reading passages. You will read a passage first and then answer questions about it. You should try your best to answer all questions, even if you are not sure of the answers for some of them. Mark only one answer for each multiple-choice question.

If you discover that your test booklet is incomplete or defective, raise your hand and you will be given another test booklet.

Make announcements about time allotments and room arrangements (see pages 8–10). Then say:

If you finish the test early, you may check the work you did today. Look only at the reading section of your answer document located on pages 3–10. When you finish, raise your hand and your test materials will be collected.

Break the seal using your pencil and open your test booklet. The words "READING TEST" are across the top of the page. Read the directions at the top of the page and begin.

It is important for students to fill in their answers in the correct space on the answer document. If students are noticed marking in the incorrect test section (i.e., answering the reading questions in the mathematics section), they should be directed to erase their marks in that section and record their answers in the correct section. The BTC should then be notified of the names of these students.

Make a note of the starting time. If students are getting a brief break, make an announcement at that time. Students should not talk during a break. It is preferable that only one student at a time be allowed out of the testing room. Remember that test security must be maintained at all times.

If there will be a transition period during which students will move to another area to complete the test using the remaining time of the 2-1/2 hours, make an announcement five minutes before the end of the initial time allotment (see pages 9-10). Ask students to stop working at the end of the initial time allotment.

If students are to complete the test at another location, collect test materials individually from these students. Test materials should be collected in the order in which they were distributed and then redistributed at the new location. Students should not talk during the transition. Test security must be maintained throughout the transition period.

After the transition, students who have not completed the test should receive their original test materials. The transition or passing time is **not** included in the 2-1/2 hour maximum amount of time allotted for each student. Announce how much time students have remaining, and ask students to begin. Make a note of the starting time.

Make an announcement five minutes before the end of the testing period. Alert students to erase any stray marks, as the marks may affect scoring.

At the end of the testing time, any student still working on the test should be asked to stop working. Say:

Stop. Put your pencil down. Close your test booklet and answer document.

Collect all test materials from the students. All test booklets and answer documents should be counted. When all materials have been accounted for, test booklets should be put in numeric order. **Immediately** return **all** test materials to the BTC.

Under **no** circumstances should students have access to test materials prior to or after a testing session is completed.

ACCOUNT FOR ALL TEST MATERIALS

Directions for Administering the Mathematics Test

Test booklets and secure materials are individually sealed. You should verify that all test booklets and secure materials are sealed. **None** of the test booklet and secure material seals should be broken until you give the appropriate instructions during the test administration. If test booklets and secure materials have broken seals at any time before test administration, you should document this information and notify the BTC.

If students have books or personal items, direct them to place such items in a specific area away from any students. **NOTE:** Students are **not** permitted to bring electronic devices into the testing area. You will need an answer document and a test booklet when giving directions.

*** IMPORTANT PROCEDURE PRIOR TO CALCULATOR DISTRIBUTION ***

Prior to distributing the OGT calculators to students, please clear the calculator memory. This is accomplished by pressing the black "RESET" button on the back of the calculator with the tip of a pencil. You will know the memory has been reset by the message "MEM CLEARED" that will appear on the display.

Be certain "MEM CLEARED" is displayed on each calculator as they are distributed to students.

Before the test begins, students should have completed the identifying information on the front cover and inside front cover of the answer document. Distribute answer documents to students.

On your answer document, make sure that your name is included in Box "A" on the front cover and Box "F" on the inside front cover.

If students who have not completed the identifying information are present, return to page 14 of this manual and read the instructions for completing the answer document. After all students have completed the identifying information, distribute the OGT TI-30X IIS calculators. Say:

I will now distribute the OGT calculators. You may use this calculator on any part of the mathematics test. You may not use any other calculator.

Distribute the OGT TI-30X IIS calculators, one per student. If the calculators are in boxes, say:

You may remove the OGT calculator from its box. The boxes will be collected.

I will now distribute *Mathematics Reference Sheets*. You may use the edge of the *Mathematics Reference Sheet* as a straight edge, if needed, during the test.

Distribute *Mathematics Reference Sheets*, one to each student. Say:

Today you will be taking the mathematics test. Test booklets will now be distributed. The test booklet should be sealed. Do NOT break the seal. Do NOT open either booklet until you are told to do so. You may have nothing else on your desk except a pencil, the OGT calculator, the *Mathematics Reference Sheet*, and perhaps an eraser. If you do not have a pencil, raise your hand and you will be given one. Pens and mechanical pencils may NOT be used.

Distribute one mathematics test booklet to each student. Distribute pencils as needed.

Hold up an answer document and point to Box "B" labeled "TEST(S) TAKEN" located on the front cover. Say:

On your answer document, locate Box "B" labeled "TEST(S) TAKEN" on the front cover. Darken the circle next to the word "Mathematics."

Hold up a mathematics test booklet and point to "Student Name" at the top of the front cover. Say:

Print your first and last names in the space provided, labeled "Student Name," at the top of the front cover of the mathematics test booklet.

Pause until students appear to be finished; then point to the identification number on the front cover of the test booklet, located in the lower left corner next to the bar code. The bar code number has a total of 15 characters. Students will record the last eight digits in their answer documents. These eight digits are located under the bar code on the right. In the sample below, the serial number is 00000001.



S536815

00000001

Serial
Number

Say:

Find the identification number next to the bar code on the front cover of the mathematics test booklet. You will record the last eight digits of this number in your answer document.

Hold up an answer document opened to page 13 and point to the “Test Booklet ID Number” located in the upper right corner of the page. Say:

Turn to page 13 of the answer document. Locate the words, “Test Booklet ID Number” in the upper right corner of the page. Then, locate the second set of eight numbers that appears next to the bar code on the front cover of your mathematics test booklet. Write this eight-digit number in the eight boxes next to the letter “M” on page 13 of your answer document.

Are there any questions about completing this information on the answer document?

Answer questions as needed. After determining that each student has correctly written the test booklet ID number on page 13 of the answer document, say:

In a few minutes, you will be taking the mathematics test. Please keep your test booklet sealed while I read these directions to you. There are 44 questions on this test. Most of the questions are multiple-choice. There are some short-answer and extended-response questions that will require you to write a response and show your work.

Hold up an answer document opened to page 13. Say:

You will mark your answers in the section of the answer document that begins on page 13. The word “Mathematics” appears at the top of each page. You may use the blank areas in your test booklet to help you solve problems as you wish. If there is not enough space on a page, you may use the blank pages at the end of your test booklet. Extra grid paper is provided on page 12 of the answer document, opposite the first page of the mathematics section. Use of this grid is optional. Nothing on the grid will be scored.

Remember, you must mark all your answers in the mathematics section of the answer document. Answers written in the test booklet

will not be scored. For each multiple-choice question, mark your answer in the space that corresponds to the question number on the answer document. Darken the circles completely on the answer document. If you change an answer, make sure that you erase your old answer completely. Complete the short-answer and extended-response questions in the spaces provided on your answer document.

You should try your best to answer all questions, even if you are not sure of the answers for some of them. Mark only one answer for each multiple-choice question.

If you discover that your test booklet is incomplete or defective, raise your hand and you will be given another test booklet.

Make announcements about time allotments and room arrangements (see pages 8–10). Then say:

If you finish the test early, you may check the work you did today. Look only at the mathematics section of your answer document located on pages 13–20. When you finish, raise your hand and your test materials will be collected.

Break the seal using your pencil and open your test booklet. The words “MATHEMATICS TEST” are across the top of the page. Read the directions at the top of the page and begin.

It is important for students to fill in their answers in the correct space on the answer document. If students are noticed marking in the incorrect test section (i.e., answering the mathematics questions in the reading section), they should be directed to erase their marks in that section and record their answers in the correct section. The BTC should then be notified of the names of these students.

Make a note of the starting time. If students are getting a brief break, make an announcement at that time. Students should not talk during a break. It is preferable that only one student at a time be allowed out of the testing room. Remember that test security must be maintained at all times.

If there will be a transition period during which students will move to another area to complete the test using the remaining time of the 2-1/2 hours, make an announcement five minutes before the end of the initial time allotment (see pages 9–10). Ask students to stop working at the end of the initial time allotment.

If students are to complete the test at another location, collect test materials individually from these students. Test materials should be collected in the order in which they were distributed and then redistributed at the new location. Students should not talk during the transition. Test security must be maintained during the transition period.

After the transition, students who have not completed the test should receive their original test materials. The transition or passing time is **not** included in the 2-1/2 hour maximum amount of time allotted for each student. Announce how much time students have remaining, and ask students to begin. Make a note of the starting time.

Make an announcement five minutes before the end of the testing period. Alert students to erase any stray marks, as the marks may affect scoring.

At the end of the testing time, any student still working on the test should be asked to stop working. Say:

Stop. Put your pencil down. Close your test booklet and answer document.

Collect all test materials from students (including the OGT calculators). All test booklets, answer documents, *Mathematics Reference Sheets*, and calculators should be counted. When all materials have been accounted for, test booklets should be put in numeric order. **Immediately** return **all** test materials to the BTC. Under **no** circumstances should students have access to test materials prior to or after a testing session is completed.

ACCOUNT FOR ALL TEST MATERIALS

Directions for Administering the Writing Test

Test booklets and secure materials are individually sealed. You should verify that all test booklets and secure materials are sealed. **None** of the test booklet and secure material seals should be broken until you give the appropriate instructions during the test administration. If test booklets and secure materials have broken seals at any time before test administration, you should document this information and notify the BTC.

If students have books or personal items, direct them to place such items in a specific area away from any students. **NOTE:** Students are **not** permitted to bring electronic devices into the testing area. You will need an answer document and a test booklet when giving directions.

Before the test begins, students should have completed the identifying information on the front cover and inside front cover of the answer document. Distribute answer documents to students.

On your answer document, make sure that your name is included in Box "A" on the front cover and Box "F" on the inside front cover.

If students who have not completed the identifying information are present, return to page 14 of this manual and read the instructions for completing the answer document. After all students have completed the identifying information, the test booklets should be distributed. Say:

Today you will be taking the writing test. Test booklets will now be distributed. The test booklet should be sealed. Do NOT break the seal. Do NOT open either booklet until you are told to do so. You may have nothing else on your desk except a pencil and perhaps an eraser. If you do not have a pencil, raise your hand and you will be given one. Pens and mechanical pencils may NOT be used.

Distribute one writing test booklet to each student. Distribute pencils as needed.

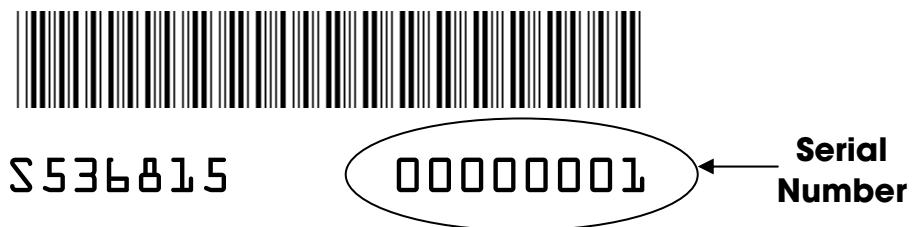
Hold up an answer document and point to Box "B" labeled "TEST(S) TAKEN" located on the front cover. Say:

On your answer document, locate Box "B" labeled "TEST(S) TAKEN" on the front cover. Darken the circle next to the word "Writing."

Hold up a writing test booklet and point to "Student Name" at the top of the front cover. Say:

Print your first and last names in the space provided, labeled "Student Name," at the top of the front cover of the writing test booklet.

Pause until students appear to be finished; then point to the identification number on the front cover of the test booklet, located in the lower left corner next to the bar code. The bar code number has a total of 15 characters. Students will record the last eight digits in their answer documents. These eight digits are located under the bar code on the right. In the sample below, the serial number is 00000001.



Say:

Find the identification number next to the bar code on the front cover of the writing test booklet. You will record the last eight digits of this number in your answer document.

Hold up an answer document opened to page 23 and point to the "Test Booklet ID Number" located in the upper right corner of the page. Say:

Turn to page 23 of the answer document. Locate the words, "Test Booklet ID Number" in the upper right corner of the page. Then, locate the second set of eight numbers that appears next to the bar code on the front cover of your writing test booklet. Write this eight-digit number in the eight boxes next to the letter "W" on page 23 of your answer document.

Are there any questions about completing this information on the answer document?

Answer questions as needed. After determining that each student has correctly written the test booklet ID number on page 23 of the answer document, say:

In a few minutes, you will be taking the writing test. Please keep your test booklet sealed while I read these directions to you. The test includes 10 multiple-choice questions, one short-answer question, and two writing prompts.

Hold up an answer document opened to page 23. Say:

You will mark your answers in the section of the answer document that begins on page 23. The word "Writing" appears at the top of each page. You must use a pencil for the writing test. You may not use a dictionary, thesaurus or other reference material.

For the writing prompts, you will compose writing samples on two different topics. There are only four pages for each writing prompt, so be sure to leave enough space to finish your essays. You must write on the lined pages of the answer document. You may erase, cross out, and make other editing changes on your compositions. You may use printing or cursive writing, but your compositions must be legible. There is no requirement on how much you should write; however, you should cover the topic thoroughly. You may make an outline or write notes in your test booklet before writing. Credit will not be given for outlines, notes, or anything else written in your test booklet. Extra "pre-writing" paper is provided on pages 22 and 30 of the answer document, opposite the first page allotted to each writing prompt. Use of this pre-writing paper is optional. Nothing on the pre-writing paper will be scored.

You may respond to the writing prompts in either order; however, your composition for the first prompt (Question 1) must begin on page 23, and your composition for the second prompt (Question 13) must begin on page 31. Be sure to budget your time so that you can completely respond to both writing prompts. Are there any questions?

Answer questions as needed. Say:

Remember, you must mark all your answers in the writing section of the answer document. Answers written in the test booklet will not be scored. For each multiple-choice question, mark your answer in the space that corresponds to the question number on the answer document. Darken the circles completely on the answer document. If you change an answer, make sure that you erase your old answer completely. For the short-answer question (Question 5), your response must be on page 28.

You should try your best to answer all questions, even if you are not sure of the answers for some of them. Mark only one answer for each multiple-choice question.

If you discover that your test booklet is incomplete or defective, raise your hand and you will be given another test booklet.

Make announcements about time allotments and room arrangements (see pages 8–10). Then say:

If you finish the test early, you may check the work you did today. Look only at the writing section of your answer document located on pages 22–34. When you finish, raise your hand and your test materials will be collected.

Break the seal using your pencil and open your test booklet. The words “WRITING TEST” are across the top of the page. Read the directions at the top of the page and begin.

It is important for students to fill in their answers in the correct space on the answer document. If students are noticed marking in the incorrect test section (i.e., answering the writing questions in the reading section), students should be directed to erase their marks in that section and record their answers in the correct section. The BTC should then be notified of the names of students who marked in the incorrect section.

Also, please check that all students are responding to the two writing prompts on the correct pages of the answer document (i.e., question 1, prompt 1, on page 23 and question 13, prompt 2, on page 31). If any students are writing on the wrong page, they should be directed to place their responses in the correct location.

Make a note of the starting time. If students are getting a brief break, make an announcement at that time. Students should not talk during a break. It is preferable that only one student at a time be allowed out of the testing room. Remember that test security must be maintained at all times.

If there will be a transition period during which students will move to another area to complete the test using the remaining time of the 2-1/2 hours, make an announcement five minutes before the end of the initial time allotment (see pages 9–10). Ask students to stop working at the end of the initial time allotment.

If students are to complete the test at another location, collect test materials individually from these students. Test materials should be collected in the order in which they were distributed and then redistributed at the new location. Students should not talk during the transition. Test security must be maintained throughout the transition period.

After the transition, students who have not completed the test should receive their original test materials. The transition or passing time is **not** included in the 2-1/2 hour maximum amount of time allotted for each student. Announce how much time students have remaining, and ask students to begin. Make a note of the starting time.

Make an announcement five minutes before the end of the testing period. Alert students to erase any stray marks, as the marks may affect scoring.

At the end of the testing time, any student still working on the test should be asked to stop working. Say:

Stop. Put your pencil down. Close your test booklet and answer document.

Collect all test materials from students. All test booklets and answer documents should be counted. When all materials have been accounted for, test booklets should be put in numeric order. **Immediately** return **all** test materials to the BTC. Under **no** circumstances should students have access to test materials prior to or after a testing session is completed.

ACCOUNT FOR ALL TEST MATERIALS

Directions for Administering the Science Test

Test booklets and secure materials are individually sealed. You should verify that all test booklets and secure materials are sealed. **None** of the test booklet and secure material seals should be broken until you give the appropriate instructions during the test administration. If test booklets and secure materials have broken seals at any time before test administration, you should document this information and notify the BTC.

If students have books or personal items, direct them to place such items in a specific area away from any students. **NOTE:** Students are **not** permitted to bring electronic devices into the testing area. You will need an answer document and a test booklet when giving directions.

*** IMPORTANT PROCEDURE PRIOR TO CALCULATOR DISTRIBUTION ***

Prior to distributing the OGT calculators to students, please clear the calculator memory. This is accomplished by pressing the black "RESET" button on the back of the calculator with the tip of a pencil. You will know the memory has been reset by the message "MEM CLEARED" that will appear on the display.

Be certain "MEM CLEARED" is displayed on each calculator as they are distributed to students.

Before the test begins, students should have completed the identifying information on the front cover and inside front cover of the answer document. Distribute answer documents to students.

On your answer document, make sure that your name is included in Box "A" on the front cover and Box "F" on the inside front cover.

If students who have not completed the identifying information are present, return to page 14 of this manual and read the instructions for completing the answer document. After all students have completed the identifying information, the OGT calculators may be distributed. OGT TI-30X IIS calculators should be available to students during the science test. You may either distribute them to all students or provide them to students upon request. If you distribute OGT TI-30X IIS calculators to each student, say:

I will now distribute the OGT calculators. You may use this calculator on any part of the science test. You may not use any other calculator.

Distribute the OGT TI-30X IIS calculators, one per student. If the calculators are in boxes, say:

You may remove the OGT calculator from its box. The boxes will be collected.

Say:

Today you will be taking the science test. Test booklets will now be distributed. The test booklet should be sealed. Do NOT break the seal. Do NOT open either booklet until you are told to do so. You may have nothing else on your desk except a pencil, the OGT calculator and perhaps an eraser. If you do not have a pencil, raise your hand and you will be given one. Pens and mechanical pencils may NOT be used.

Distribute one science test booklet to each student. Distribute pencils as needed.

Hold up an answer document and point to Box "B" labeled "TEST(S) TAKEN" located on the front cover. Say:

On your answer document, locate Box "B" labeled "TEST(S) TAKEN" on the front cover. Darken the circle next to the word "Science."

Hold up a science test booklet and point to "Student Name" at the top of the front cover. Say:

Print your first and last names in the space provided, labeled "Student Name," at the top of the front cover of the science test booklet.

Pause until students appear to be finished; then point to the identification number on the front cover of the test booklet, located in the lower left corner next to the bar code. The bar code number has a total of 15 characters. Students will record the last eight digits in their answer documents. These eight digits are located under the bar code on the right. In the sample below, the serial number is 00000001.



S536815

00000001

Serial
Number

Say:

Find the identification number next to the bar code on the front cover of the science test booklet. You will record the last eight digits of this number in your answer document.

Hold up an answer document opened to page 37 and point to the “Test Booklet ID Number” located in the upper right corner of the page. Say:

Turn to page 37 of the answer document. Locate the words, “Test Booklet ID Number” in the upper right corner of the page. Then, locate the second set of eight numbers that appears next to the bar code on the front cover of your science test booklet. Write this eight-digit number in the eight boxes next to the letter “S” on page 37 of your answer document.

Are there any questions about completing this information on the answer document?

Answer questions as needed. After determining that each student has correctly written the test booklet ID number on page 37 of the answer document, say:

In a few minutes, you will be taking the science test. Please keep your test booklet sealed while I read these directions to you. You may not use any reference materials on this test. There are 44 questions on this test. Most of the questions are multiple-choice. There are some short-answer and extended-response questions that will require you to write a response and show your work.

Hold up an answer document opened to page 37. Say:

You will mark your answers in the section of the answer document that begins on page 37. The word “Science” appears at the top of each page. You may use the blank areas in your test booklet to help you solve problems as you wish. If there is not enough space on a page, you may use the blank pages at the end of your test booklet.

Remember, you must mark all your answers in the science section of the answer document. Answers written in the test booklet will not be scored. For each multiple-choice question, mark your answer in the space that corresponds to the question number on the answer document. Darken the circles completely on the answer document. If you change an answer, make sure that you erase your old answer completely. Complete the short-answer and extended-response questions in the spaces provided on your answer document.

You should try your best to answer all questions, even if you are not sure of the answers for some of them. Mark only one answer for each multiple-choice question.

If you discover that your test booklet is incomplete or defective, raise your hand and you will be given another test booklet.

Make announcements about time allotments and room arrangements (see pages 8–10). Then say:

If you finish the test early, you may check the work you did today. Look only at the science section of your answer document located on pages 37–44. When you finish, raise your hand and your test materials will be collected.

Break the seal using your pencil and open your test booklet. The words “SCIENCE TEST” are across the top of the page. Read the directions at the top of the page and begin.

It is important for students to fill in their answers in the correct space on the answer document. If students are noticed marking in the incorrect test section (i.e., answering the science questions in the reading section), they should be directed to erase their marks in that section and record their answers in the correct section. The BTC should then be notified of the names of these students.

Make a note of the starting time. If students are getting a brief break, make an announcement at that time. Students should not talk during a break. It is preferable that only one student at a time be allowed out of the testing room. Remember that test security must be maintained at all times.

If there will be a transition period during which students will move to another area to complete the test using the remaining time of the 2-1/2 hours, make an announcement five minutes before the end of the initial time allotment (see pages 9–10). Ask students to stop working at the end of the initial time allotment.

If students are to complete the test at another location, collect test materials individually from these students. Test materials should be collected in the order in which they were distributed and then redistributed at the new location. Students should not talk during the transition. Test security must be maintained throughout the transition period.

After the transition, students who have not completed the test should receive their original test materials. The transition or passing time is **not** included in the 2-1/2 hour

maximum amount of time allotted for each student. Announce how much time students have remaining, and ask students to begin. Make a note of the starting time.

Make an announcement five minutes before the end of the testing period. Alert students to erase any stray marks, as the marks may affect scoring.

At the end of the testing time, any student still working on the test should be asked to stop working. Say:

Stop. Put your pencil down. Close your test booklet and answer document.

Collect all test materials from students (including the OGT calculators). All test booklets, answer documents and OGT calculators should be counted. When all materials have been accounted for, test booklets should be put in numeric order. **Immediately** return **all** test materials to the BTC. Under **no** circumstances should students have access to test materials prior to or after a testing session is completed.

ACCOUNT FOR ALL TEST MATERIAL

Directions for Administering the Social Studies Test

Test booklets and secure materials are individually sealed. You should verify that all test booklets and secure materials are sealed. **None** of the test booklet and secure material seals should be broken, until you give the appropriate instructions during the test administration. If test booklets and secure materials have broken seals at any time before test administration, you should document this information and notify the BTC.

If students have books or personal items, direct them to place such items in a specific area away from any students. **NOTE:** Students are **not** permitted to bring electronic devices into the testing area. You will need an answer document and a test booklet when giving directions.

Before the test begins, students should have completed the identifying information on the front cover and inside front cover of the answer document. Distribute answer documents to students.

On your answer document, make sure that your name is included in Box "A" on the front cover and Box "F" on the inside front cover.

If students who have not completed the identifying information are present, return to page 14 of this manual and read the instructions for completing the answer document. After all students have completed the identifying information, the test booklets should be distributed. Say:

Today you will be taking the social studies test. Test booklets will now be distributed. The test booklet should be sealed. Do NOT break the seal. Do NOT open either booklet until you are told to do so. You may have nothing else on your desk except a pencil and perhaps an eraser. If you do not have a pencil, raise your hand and you will be given one. Pens and mechanical pencils may NOT be used.

Distribute one social studies test booklet to each student. Distribute pencils as needed.

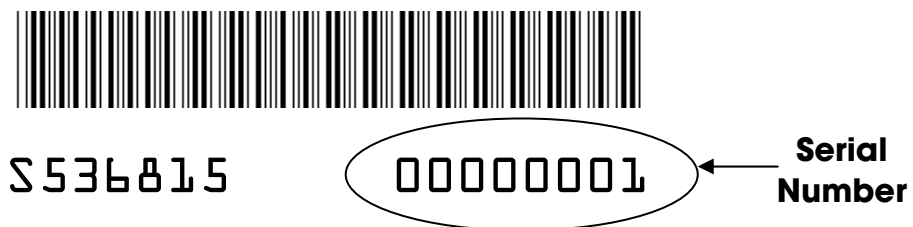
Hold up an answer document and point to Box "B" labeled "TEST(S) TAKEN" located on the front cover. Say:

On your answer document, locate Box "B" labeled "TEST(S) TAKEN" on the front cover. Darken the circle next to the word "Social Studies."

Hold up a social studies test booklet and point to "Student Name" at the top of the front cover. Say:

Print your first and last names in the space provided, labeled "Student Name," at the top of the front cover of the social studies test booklet.

Pause until students appear to be finished; then point to the identification number on the front cover of the test booklet, located in the lower left corner next to the bar code. The bar code number has a total of 15 characters. Students will record the last eight digits in their answer documents. These eight digits are located under the bar code on the right. In the sample below, the serial number is 00000001.



Say:

Find the identification number next to the bar code on the front cover of the social studies test booklet. You will record the last eight digits of this number in your answer document.

Hold up an answer document opened to page 47 and point to the "Test Booklet ID Number" located in the upper right corner of the page. Say:

Turn to page 47 of the answer document. Locate the words, "Test Booklet ID Number" in the upper right corner of the page. Then, locate the second set of eight numbers that appears next to the bar code on the front cover of your social studies test booklet. Write this eight-digit number in the eight boxes next to the letter "SS" on page 47 of your answer document.

Are there any questions about completing this information on the answer document?

Answer questions as needed. After determining that each student has correctly written in the test booklet ID number on page 47 of the answer document, say:

In a few minutes, you will be taking the social studies test. Please keep your test booklet sealed while I read these directions to you. You may not use any reference materials on this test. There are 44 questions on this test. Most of the questions are multiple-choice.

There are some short-answer and extended-response questions that will require you to write a response and show your work.

Hold up an answer document opened to page 47. Say:

You will mark your answers in the section of the answer document that begins on page 47. The words "Social Studies" appear at the top of each page. You may underline words or write in the margins or blank areas of your test booklet as you wish.

Remember, you must mark all your answers in the social studies section of the answer document. Answers written in the test booklet will not be scored. For each multiple-choice question, mark your answer in the space that corresponds to the question number on the answer document. Darken the circles completely on the answer document. If you change an answer, make sure that you erase your old answer completely. Complete the short-answer and extended-response questions in the spaces provided on your answer document.

You should try your best to answer all questions, even if you are not sure of the answers for some of them. Mark only one answer for each multiple-choice question.

If you discover that your test booklet is incomplete or defective, raise your hand and you will be given another test booklet.

Make announcements about time allotments and room arrangements (see pages 8–10). Then say:

If you finish the test early, you may check the work you did today. Look only at the social studies section of your answer document located on pages 47–54. When you finish, raise your hand and your test materials will be collected.

Break the seal using your pencil and open your test booklet. The words "SOCIAL STUDIES TEST" are across the top of the page. Read the directions at the top of the page and begin.

It is important for students to fill in their answers in the correct space on the answer document. If students are noticed marking in the incorrect test section (i.e., answering the social studies questions in the reading section), they should be directed to erase their marks in that section and record their answers in the correct section. The BTC should then be notified of the names of these students.

Make a note of the starting time. If students are getting a brief break, make an announcement at that time. Students should not talk during a break. It is preferable that only one student at a time be allowed out of the testing room. Remember that test security must be maintained at all times.

If there will be a transition period during which students will move to another area to complete the test using the remaining time of the 2-1/2 hours, make an announcement five minutes before the end of the initial time allotment (see pages 9-10). Ask students to stop working at the end of the initial time allotment.

If students are to complete the test at another location, collect test materials individually from these students. Test materials should be collected in the order in which they were distributed and then redistributed at the new location. Students should not talk during the transition. Test security must be maintained throughout the transition period.

After the transition, students who have not completed the test should receive their original test materials. The transition or passing time is **not** included in the 2-1/2 hour maximum amount of time allotted for each student. Announce how much time students have remaining, and ask students to begin. Make a note of the starting time.

Make an announcement five minutes before the end of the testing period. Alert students to erase any stray marks, as the marks may affect scoring.

At the end of the testing time, any student still working on the test should be asked to stop working. Say:

Stop. Put your pencil down. Close your test booklet and answer document.

Collect all test materials from students. All test booklets and answer documents should be counted. When all materials have been accounted for, test booklets should be put in numeric order. **Immediately** return **all** test materials to the BTC. Under **no** circumstances should students have access to test materials prior to or after a testing session is completed.

ACCOUNT FOR ALL TEST MATERIAL

Appendix A: Supplemental Instructions for Fall 2008 Special Versions

Supplemental Instructions for Braille Test Booklets

The Braille version of the Ohio Graduation Tests is intended for students whose IEP or 504 Plan specifies the use of Braille materials. The Braille test booklet consists of comb-bound, 11½-x-11-inch double-sided Braille pages.

This booklet will be sealed for test security purposes. If the seal is broken on any secure version, the test administrator should contact the Building Test Coordinator (BTC).

Materials:

- Comb-bound, Braille test booklet
- A test booklet with graph paper and *Mathematics Reference Sheet*

Before Test Administration

Before the test administration, please verify that you are administering the correct test (subject). The test administrator should fill in the appropriate grid (Braille) on the front of each student's answer document under the "SCHOOL USE ONLY," section E., "SPECIAL VERSIONS," as well as complete section C., "LEP/IEP STATUS," where applicable.

During Test Administration

Because of the large-sized Braille test booklet and the likelihood that the student may require a scribe or an assistive device (i.e., Braille Note) to record his or her responses, visually impaired students may need to be tested in a separate test administration. This should be specified in the student's IEP or 504 Plan.

After Test Administration

Following the test administration, the student's multiple-choice responses and constructed responses must be transcribed verbatim into the student answer document. The transcription must be completed by a licensed/certificated school or district employee. The student answer document into which the answers were transcribed must be returned with all other answer documents to be scored. Student notes, responses and any other documentation must be returned in a "DO NOT SCORE" bag. This bag should be returned with other non-scorable materials (e.g., test books, audio CDs, etc.).

The student's Pre-ID label must be placed on the student answer document — not on the Braille test booklet. If the student does not have a Pre-ID label, you must complete the demographic information on the front cover and inside front cover of the student answer document; see the directions for the completing the answer document, which start on page 14 of this manual.

Do not add pages or separate sheets to the student answer document; they will not be scored.

The Braille test booklet is non-scorable and should be returned with other non-scorable materials.

Supplemental Instructions for English Audio CDs

The English audio CD provides a read-aloud administration of the Ohio Graduation Tests. This version may be administered to any student whose IEP or 504 Plan specifies an oral reading of the test. If an oral translator cannot be found for a student's specific language and the school district has done everything possible to secure a translator, an English audio CD may be used as an option for testing the student.

The English audio CDs will be sealed for test security purposes. If the seal is broken on any secure version, the test administrator should contact the Building Test Coordinator (BTC).

Materials:

- CD
- Test booklets

Contents (Reading, Mathematics, Writing, Science, and Social Studies Tests)

The content of each CD is secure test material and should be treated as such. The audio CDs contain an oral reading of all parts of the mathematics, writing, science, and social studies tests (all test directions and questions), as well as the test directions and questions on the reading test. The CDs do not contain an oral reading of the reading passages. **Oral reading of the reading passages is not an allowable accommodation for any student.**

Before Test Administration

Before the test administration, please verify that you are administering the correct test (subject) with the corresponding audio CD. The test administrator should fill in the appropriate grid (English audio CD) on the front of each student's answer document under the "SCHOOL USE ONLY," section E., "SPECIAL VERSIONS," "AUDIO CDs," as well as complete section C., "LEP/IEP STATUS," where applicable.

During Test Administration

You will need a CD player or computer to administer the test.

Note that no one, including test coordinators, test administrators and students, is permitted to copy English audio CD files to a computer. If a student uses a computer to play the CD, the test administrator should verify that no files have been copied to the computer. Reproduction or duplication of the CDs in any form is prohibited.

A track listing for the CD is provided on the CD case. The student should be given as much time as reasonably necessary to respond to the questions. It is acceptable to replay the questions as often as necessary. The student should respond in the student answer document. **All student responses must be in English.**

During the test administration, the student is allowed to pause the recording at any time while he or she reads a passage or answers questions. Although the student is permitted to go back to previous questions and check his or her answers, the student may work only on the test (subject) being administered at the given time. Students may have extended time to complete all tests, as long as each test is completed within the same school day.

After Test Administration

The student's Pre-ID label must be placed on the student answer document. If the student does not have a Pre-ID label, complete the demographic information on the front cover and inside front cover of the student answer document; see the directions for completing the answer document, which start on page 14 of this manual.

When a student uses an English audio CD, transcription of student responses is not necessary. Return the student answer document to your BTC with the other scorable materials.

Do not add pages or separate sheets to the general test booklet; they will not be scored.

Place the CD inside its case and return it to your BTC. The CD will be returned with the rest of the school's non-scorable materials.

Supplemental Instructions for the Foreign Language CDs

For the Fall 2008 Administration, foreign language CDs are available in Spanish, Somali and Arabic.

The foreign language CDs will be sealed for test security purposes. If the seal is broken on any secure version, the test administrator should contact the Building Test Coordinator (BTC).

Materials:

- Foreign language audio CD
- An English audio CD (if the English version cannot be included on the foreign language audio CD)
- Test booklets
- Plastic bag with the "OGT FOREIGN LANGUAGE ANSWER DOCUMENT(S) ENCLOSED" label

Qualifying Students

The foreign language CDs are an accommodation for Limited-English Proficient (LEP) students. This accommodation is not intended for non-eligible LEP students or the general student population. A student should receive this accommodation only if he or she is an eligible LEP student.

Contents (Reading, Mathematics, Writing, Science, and Social Studies Tests)

The content of each CD is secure test material and should be treated as such. The audio CDs contain an oral reading of all parts of the mathematics, writing, science, and social studies tests (all test directions and questions), as well as the test directions and questions on the reading test. The CDs do not contain an oral reading of the reading passages. **Oral reading of the reading passages is not an allowable accommodation for any student.** Some words, phrases, and quotations directly from the passages remain in English for the purpose of assessing reading and vocabulary comprehension.

Foreign language CDs will contain the English versions on the same CD, with the exception of science and mathematics. A separate English audio CD will be included for science and mathematics. If, at any time, a student feels more comfortable using an English audio CD, he or she may do so.

Before Test Administration

Before the test administration, please verify that you are administering the correct test (subject) with the corresponding foreign language CD. The test administrator should fill in the appropriate grid (Spanish, Somali or Arabic) on the front of each student's answer document under the "SCHOOL USE ONLY," section E., "SPECIAL VERSIONS," "AUDIO CDs," as well as complete section C., "LEP/IEP STATUS," where applicable.

During Test Administration

You will need a CD player or computer to administer the test.

Note that no one, including test coordinators, test administrators and students, is permitted to copy foreign language CD files to a computer. If a student uses a computer to play the CD, the test administrator should verify that no files have been copied to the computer. Reproduction or duplication of the CDs in any form is prohibited.

During the test administration, the student is allowed to pause the recording at any time while he or she reads a passage or answers questions. Although the student is permitted to go back to previous questions and check his or her answers, the student may work only on the test (subject) being administered at the given time. Students may have extended time to complete all tests, as long as each test is completed within the same school day.

For all portions of the writing test, students MUST respond in English without assistance. Students may have extended time to complete the writing test. However, students are permitted to respond in writing in their native language for the reading, mathematics, science, and social studies tests.

After Test Administration

To ensure timely translation and processing, completed answer documents containing responses in **Spanish, Somali or Arabic must be packaged separately from other completed answer documents** using the plastic bag labeled with the "OGT FOREIGN LANGUAGE ANSWER DOCUMENT(S) ENCLOSED" label (supplied by DRC with the foreign language CD materials).

Immediately following testing, the test administrator should return all other completed answer documents (with responses in English only) and foreign language CDs with the other secure test materials to the Building Test Coordinator. The Building Test Coordinator will return these materials to the District Test Coordinator. Refer to your *District Test Coordinator's and Building Test Coordinator's Manuals* for instructions on how to return test materials after testing.

The student's Pre-ID label must be affixed to his or her answer document. If the student does not have a Pre-ID label, complete the demographic information on the front cover and inside front cover of the student answer document; see the directions for the completing the answer document, which start on page 14 of this manual.

Supplemental Instructions for Large-Print Test Booklets

The large-print versions of the Ohio Graduation Tests are printed in 18-point type. They are for use with students whose IEP or 504 Plan specifies the use of large-print materials.

This test booklet will be sealed for test security purposes. If the seal is broken on any secure version, the test administrator should contact the Building Test Coordinator (BTC).

Materials:

- 8½-x-11-inch large-print test booklet
- A test booklet with *Mathematics Reference Sheet*

Before Administration

Before the test administration, please verify that you are administering the correct test booklet form (subject). The test administrator should fill in Large Print on the front of each student's answer document under the "SCHOOL USE ONLY," section E., "SPECIAL VERSIONS," as well as complete section C., "LEP/IEP STATUS," where applicable.

During Test Administration

Unless the student's IEP or 504 Plan indicates otherwise, students using a large-print test booklet may take the test with the rest of their class under normal testing conditions. Ideally, the student should respond directly in the student answer document. If this is not possible, a scribe should record or transcribe all of the student's responses. See the next section, which outlines the procedures for transcribing student responses.

After Test Administration

If the student responded in the large-print test booklet or the student's responses were recorded, the student's multiple-choice and constructed responses must be transcribed verbatim into the answer document. This transcription must be completed by a licensed/certificated school or district employee. The answer document into which the answers were transcribed must be returned with all other answer documents to be scored. Student notes, responses and any other documentation must be returned in a "DO NOT SCORE" bag. This bag should be returned with other non-scorable materials (e.g., test books, audio CDs, etc.).

The student's Pre-ID label must be affixed to his or her answer document. If the student does not have a Pre-ID label, complete the demographic information on the front cover and inside front cover of the student answer document; see the directions for the completing the answer document, which start on page 14 of this manual.

Do not add pages or separate sheets to the answer document; they will not be scored.

The large-print test booklet is non-scorable and should be returned with the rest of the non-scorable materials.

Supplemental Instructions for Oral Translations

Background

Students who have a native language other than English and are considered Limited-English Proficient or “LEP” (i.e., have been enrolled in U.S. schools for less than three years) are eligible for an oral translation of the test. This is an individual test administration in which a translator goes to the student’s school and orally translates the test into the student’s native language.

Test Dates

- The testing window for Fall 2008 OGT oral translations is from October 27 – November 9, 2008.
- For students who are retesting, the number of days they will be testing will depend on the number of tests they need to take. This process could be as few as one day or as many as five days.
- The test administrator will schedule the individual testing sessions with a translator during the testing window.

Scheduling the Testing

It is the responsibility of the district to assign a test administrator to assist with scheduling the testing for students who are eligible for an oral translation. In addition, the test administrator must be present for the testing of each student and is responsible for the security of the testing materials.

- The test administrator will contact the translator and arrange the location, dates and times to administer the tests.
- When scheduling a translator, **please tell the translator to arrive half an hour early** in order to review instructions before translating the tests.

Testing Policies

- An oral translation may be given to only one student at a time.
- Students may take only one subject area of the OGT per day.
- Students may have extended time to complete their test — up to one full school day.
- Students may use a translation or an English dictionary during the testing.
- After being provided an oral translation, if a student feels more comfortable with an English oral administration for other portions of the remaining tests (rather than an oral translator in his or her native language), he or she may receive one.

Testing Room

- The test administrator is responsible for providing an appropriate room for testing at the local school.
- Students who are eligible for an oral translation will **not** take the OGT with their classmates.

- The room should be in a place where there are minimal interruptions and noise.
- Since the oral translation is not limited by time, the room needs to be available for an extended period of time (up to one full school day per test).
- The room should have good lighting and appropriate table/desk space for three people (the student, test administrator and translator).
- The room should be free of “clues” that would aid the student in taking the test (e.g., maps, charts, etc.).

The Role of the Test Administrator

- The test administrator will meet the translator at the scheduled time and escort him or her to the testing room.
- The test administrator is responsible for bringing the Oral Translation Script Materials supplied by Data Recognition Corporation (DRC) and a tape recorder to the testing session.
- Test security and validity are of the utmost importance. The Oral Translation Script will be sealed for test security purposes. If the seal is broken on any secure version, the test administrator should contact the Building Test Coordinator (BTC).
- **Prior to starting the test, the test administrator will ask the translator to sign and date an OGT Non-Disclosure Agreement located in the translator packet.**
- After the OGT Non-Disclosure Agreement is signed, the test administrator should begin recording the session. Use a pen to fill in the appropriate information on the label of the blank audiocassette. Please note that each side of the audiocassette can record up to 60 minutes. Turn the audiocassette over as necessary and use a new audiocassette when the first one is full.
- The test administrator will review the procedures for oral translations with the student and the translator as described below.
- The translator begins the testing session by following the Oral Translation Script. This script is secure test material and **must** be returned to the Building Test Coordinator immediately following the oral translation administration.
- The test administrator will monitor the entire testing session.

General Procedures for the Oral Translation

- The test administrator will first read the test directions aloud in English.
- The translator will translate the test directions, questions, and answer choices on the test form as close to word-for-word as possible.
- Reading passages are **not** translated.
- Some terms may not have a translation in another language. If the term cannot be translated, it should be read in English.
- Some words, phrases or sentences must remain in English and may **not** be translated. They are clearly indicated in the Oral Translation Script.
- Test questions and answer choices can be repeated for the student as often as necessary.

- The translator may **not** answer student questions regarding the content of test questions. The best response is “I can’t answer that; just do your best.”
- Students may use a translation dictionary or an English dictionary during the testing.

Translating/Transcribing Open-Ended Questions

Many questions on the OGT require a written response from the student.

- Open-ended responses may be translated for the reading, mathematics, science, and social studies tests. Open-ended responses may **not** be translated for the writing test.
- When the student has completed a response (in one answer document), the translator will write the response word-for-word (including any and all graphic depictions) in English in the answer document that will be used for scoring.
- Students may also respond orally in their native language. If the student chooses to respond orally or with non-English responses into his or her non-scorable answer document, the translator will translate the student’s response into English, and **write the student’s response in English in the answer document that will be used for scoring.**
- Some students may prefer to respond to an open-ended question in English rather than their native language. If this is the case, **they should write their responses in English in the answer document that will be used for scoring.**

Translating the Reading Test

- The student must read all passages silently in English; the reading passages may **not** be translated for the student.
- When a student is finished reading a particular passage, he or she should signal to the translator to begin the oral translation of the questions and answer choices.

Translating the Writing Test

- All writing responses must **not** be translated. The student must respond to the writing prompts in English.

Translating the Mathematics, Science and Social Studies Tests

- Some questions will include tables, figures, pictures, charts, or graphs. Any text included immediately before tables, figures, pictures, charts, or graphs should be orally translated for the student (e.g., “Use the picture below to answer question 5”). When referring to tables, figures, pictures, charts, or graphs, the translator must be consistent in translation and description (e.g., “The title of the graph is “Fitness Test Results.” The x-axis is titled “Number of Push-ups.” The y-axis is titled “Number of Sit-ups.”).
- Many questions will have numbers as answers. The translator should discuss with the student if numbers need to be orally translated.

Breaks in the Testing Session

- The test administrator or translator may wish to give the student a break, especially if the student is working slowly.
- If the student needs to leave the testing room, all testing materials will remain in the room with the test administrator.
- If both the student and the test administrator leave the room, the test administrator must keep all testing materials.

Completing the Testing Session

- At the conclusion of testing, the student will be asked to review his or her answers to all of the test questions, including the translation of the student's written responses to the open-ended questions.
- The translator will translate any question(s) that the student would like re-read.
- When the student has reviewed his or her answers and is finished working, the test administrator, translator and student will sign and date the answer document.
- The test administrator should collect the test materials and organize them according to the procedures described below.

Returning Test Materials to Data Recognition Corporation

- The test administrator should place the **non-scorable** answer document (the answer document the student used to write open-ended responses in his or her native language), audiocassettes, student notes, responses, and any other documentation that needs to be returned to DRC into the plastic zip-lock bag (provided by DRC) labeled "**DO NOT SCORE.**"
- The test administrator should give the zip-lock bag of non-scorable materials, along with test booklets, and Oral Translation Scripts to the Building Test Coordinator, for proper return to DRC.
- The **scorable** answer document (with the translated English responses) needs to be returned to the BTC. The BTC must return the **scorable** answer document with all other answer documents to be scored. The student's Pre-ID label must be affixed to his or her answer document. If the student does not have a Pre-ID label, complete the demographic information on the front cover and inside front cover of the student answer document; see the directions for the completing the answer document, which start on page 14 of this manual. Fill in Oral Translation on the front of each student's answer document under the "SCHOOL USE ONLY," section E., "SPECIAL VERSIONS," as well as complete section C., "LEP/IEP STATUS," where applicable.
- The "**DO NOT SCORE**" bag containing the non-scorable answer document, audiocassettes, student notes, responses, and any other documentation should be returned with other secure materials (e.g., test books, Oral Translation Script, etc.).

Call Data Recognition Corporation OGT Help Desk at 877-231-7809 and press "1" for DRC to receive further assistance.

M53681512040001

